



スペイン語

Asesoramientos Juridicos para los Extranjeros Gratuito • Reserva absoluta • Servicio de interprete

17 de julio de 2011 (domingo) Takasaki, Takasaki Shiyakusho 2º Piso (Takasaki-shi Takamatsu-cho 35-1)
02 de octubre de 2011(domingo) Kiryu, Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4º Piso (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
11 de diciembre de 2011(domingo) Isesaki, Isesaki Shiyakusho higashi-kan 5º Piso (Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)
26 de febrero del 2012(domingo) Shibukawa, Shibukawa-shi Chuo Kominkan Piso 2º (Shibukawa-shi Shibukawa 908-21)
* Horario de Atención : 10:00 hs.-15:00 hs. (Aceptamos las reservas anticipadas).
* Asesores : Abogado • Gyoseishoshi (Gestor)• Shakaihoken Roumushi (Asesor de Seguro Social y laboral)
* Información y reserva : Asociación Internacional y de Turismo de Gunma
Tel.: 027-243-7271 o 090-1215-6113 (solamente el día de la consulta)

中国語

为外国人开设的法律咨询 (免费、严守秘密、配有口译)
第1回 2011年7月17日(周日) 高崎市 高崎市役所2楼 (高崎市高松町35-1)
第2回 2011年10月2日(周日) 桐生市 桐生市市民文化会馆4楼 (桐生市织姬町2-5)
第3回 2011年12月11日(周日) 伊势崎市 伊势崎市役所东馆5楼 (伊势崎市今泉町2-410)
第4回 2012年2月26日(周日) 涩川市 涩川市中央公民馆2楼 (涩川市涩川908-21)
★时间: 上午10点 - 下午3点 ★事先预约者优先。
★咨询员: 律师、行政书士、社会保险劳务士
★预约・询问: (财)群馬県観光国際協会 ★电话 027-243-7271 (当天的咨询电话 090-1215-6113)

英語

LEGAL CONSULTATION DAYS FOR FOREIGNERS Free - Confidential - Interpreter Provided

July 17, 2011 (Sunday) TAKASAKI - Takasaki Shiyakusho 2F (Takasaki-shi Takamatsu-cho 35-1)
October 2, 2011 (Sunday) KIRYU - Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4F (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
December 11, 2011 (Sunday) ISESAKI - Isesaki Shiyakusho Higashi-kan 5F (Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)
February 26, 2012 (Sunday) SHIBUKAWA - Shibukawa-shi Chuo Kominkan 2F (Shibukawa-shi Shibukawa 908-21)
Consultation Time: 10 AM - 3 PM *Reservations strongly recommended.
Consultants: Lawyers, Administrative Consultant, Certified Social Insurance & Labour Consultant
All enquiries to the Gunma Tourism International Association TEL 027-243-7271 (090-1215-6113 on consultation days only)

ポルトガル語

ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA OS ESTRANGEIROS GRATUITO • SIGILOSO • COM INTÉRPRETES
17 de Julho de 2011 (domingo) Takasaki Prefeitura de Takasaki 2º piso (Takasaki-shi Takamatsu-cho 35-1)
2 de Outubro de 2011 (domingo) Kiryu Kiryu Shimin Bunka Kaikan 4º. piso (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
11 de Dezembro de 2011(domingo) Isesaki Prefeitura de Isesaki/Higashi-kan 5º piso (Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)
26 de Fevereiro de 2012(domingo) Shibukawa Shibukawa-shi Chuo Kominkan 2º piso(Shibukawa-shi Shibukawa 908-21)
Horário : 10:00 às 15:00 hs. (Aceitamos reservas antecipadas)
Consultores: Advogados, Gyoseishoshi (consultor administrativo), Shakai Hoken Roumushi (consultor do seguro social e trabalhista)
Informações e Reservas: Associação Internacional e de Turismo de Gunma
Tel.: 027-243-7271 (todos os dias) ou 090-1215-6113 (somente no dia da consulta)

タガログ語

Pagbibigay payo ukol sa mga batas para sa mga dayuhan Libre, sikreto, may interpreter

Hulyo 17, 2011 (Linggo) Takasaki Munisipyo ng Takasaki 2F (Takasaki-shi Takamatsu-cho 35-1)
Oktubre 2, 2011 (Linggo) Kiryu Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4F (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
Disyembre 11, 2011 (Linggo) Isesaki Munisipyo ng Isesaki Higashi-kan 5F (Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)
Pebrero 26, 2012 (Linggo) Shibukawa Shibukawa-shi Chuo Kominkan 2F (Shibukawa-shi Shibukawa 908-21)
Oras: 10:00am-3:00pm *Mas makakaigi ang mag pa riserba
Mga tagapangasiwa: Abogado, Kawanihan opisyales na may karapatan sa mga dokumento, Kawanihan may karapatan sa Seguro Sosyal at taga payo ukol sa trabaho
Para sa mag papa reserba tumawag sa:
Gunma-ken Kanko Kokusai Kyokai Telepono: 027-243-7271 (090-1215-6113 para sa araw ng kunsulta lamang)

外国人のための法律相談

無料・秘密厳守・通訳あり

第1回 2011年7月17日(日) 高崎 高崎市役所 20階 (高崎市高松町35-1)
第2回 2011年10月2日(日) 桐生 桐生市市民文化会館 4階 (桐生市織姫町2-5)
第3回 2011年12月11日(日) 伊勢崎 伊勢崎市役所東館 5階 (伊勢崎市今泉町2-410)
第4回 2012年2月26日(日) 渋川 渋川市中央公民館 2階 (渋川市渋川908-21)

◆時間 午前10時~午後3時(予約優先・当日受付可) ◆相談員 弁護士・行政書士・社会保険労務士

◆通訳 英語・ポルトガル語・スペイン語・中国語・タガログ語

主催 (財)群馬県観光国際協会 / 共催 高崎市国際交流協会・桐生市国際交流協会・伊勢崎市国際交流協会・渋川市国際交流協会
後援 群馬県・群馬弁護士会・群馬県行政書士会・群馬県社会保険労務士会・群馬県市長会・群馬県町村会

■予約・お問い合わせ (財)群馬県観光国際協会 TEL. 027-243-7271 (相談日のみ: 090-1215-6113)